

Данная брошюра рассказывает о том, в каких случаях информация о Вашем здоровье может использоваться и раскрываться, а также о получении Вами доступа к этой информации. **Пожалуйста, прочтите брошюру внимательно.**



СИСТЕМА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ UC DAVIS

УВЕДОМЛЕНИЕ  
О ПРАВИЛАХ  
КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

UC Davis Health System  
2315 Stockton Blvd.  
Sacramento, CA 95817  
(800) 2-UCDAVIS

Дата вступления в силу правил: 14 апреля 2003

**UCDAVIS**  
*HEALTH SYSTEM*



## Система здравоохранения UC Davis

Система здравоохранения UC Davis - это одна из составных частей здравоохранения Университета Калифорнии (UC). Университеты Калифорнии содержат в себе следующие компоненты здравоохранения: медицинские центры, медицинские группы, клиники и офисы докторов, факультеты медицины и другие факультеты в системе UC, связанные со здравоохранением, а также клиники для студентов и работников, административные офисы и другие службы, являющиеся частью системы здравоохранения.

Университет Калифорнии, включая систему здравоохранения UC Davis - это учебное и исследовательское учреждение. Лечение каждого пациента проверяется и направляется руководящим доктором, а все услуги предоставляются группой профессиональных медицинских работников. Практиканты, аспиранты, стипендиаты-исследователи и студенты медицинских факультетов могут принимать участие в осмотрах, процедурах и лечении пациентов, что является частью учебных программ.

Данное уведомление относится к информации и записям, касающимся Вашего здоровья, которые хранятся в системе здравоохранения UC Davis.

### Наше обещание касательно информации о Вашем здоровье

Система здравоохранения UC Davis обязуется охранять всю информацию о Вашем здоровье. Мы заводим карту, в которую заносятся все услуги и лечение, получаемые Вами в системе здравоохранения UC Davis. Медицинская карта используется в Вашем лечении.

Данное уведомление рассказывает о том, как мы можем использовать и раскрывать информацию о Вашем здоровье.

Оно также описывает Ваши права и определенные обязанности с нашей стороны, связанные с использованием и выдачей Вашей медицинской информации.

По закону мы обязаны:

- ❖ обеспечить защиту Вашей медицинской информации;
- ❖ предоставить Вам это уведомление, описывающее наши юридические обязанности и правила конфиденциальности, касающиеся медицинской информации о Вас; и
- ❖ соблюдать условия действующего в настоящее время уведомления.

### Как мы можем использовать и раскрывать Вашу медицинскую информацию

Последующие разделы описывают разные способы использования и раскрытия Вашей медицинской информации. Мы опишем каждую категорию использования или раскрытия информации и предоставим примеры. Некоторые виды информации (например, определенная информация о наркотиках и алкоголе, ВИЧ и психических расстройствах) подлежат особым ограничениям, связанным с использованием и раскрытием такой информации. Система здравоохранения UC Davis соблюдает все соответствующие законы штата и федеральные законы, связанные с охраной такой информации. Не все виды использования и раскрытия информации будут указаны. Однако, все виды использования и раскрытия информации, разрешенные нам, относятся к одной из категорий, указанных ниже.

Для лечения. Мы можем использовать медицинскую информацию для Вашего лечения или обслуживания. Мы можем сообщать Вашу медицинскую информацию врачам, медсестрам, техническим работникам, студентам или другим служащим системы здравоохранения, которые обслуживают Вас в системе здравоохранения. Например: доктору, лечащему перелом



## Как мы можем использовать и раскрывать Вашу медицинскую информацию (продолжение)

Вашей ноге может быть нужна информация о том, страдаете ли Вы диабетом, так как диабет может замедлить процесс выздоровления. В дополнение, доктору может быть необходимо сообщить в службу питания больницы о том, что у Вас диабет, с целью приготовления для Вас соответствующей пищи. Мы также можем сообщить Вашу медицинскую информацию другим служащим системы здравоохранения UC Davis или же поставщикам медицинских услуг за пределами UC Davis, а также агентствам или учреждениям для предоставления Вам или координации разных услуг, например: рецептов, лабораторных анализов и рентгеновских снимков. Мы также можем сообщить Вашу медицинскую информацию людям за пределами системы здравоохранения UC Davis, которые могут продолжать Ваше лечение после того, как Вы покинете систему здравоохранения UC Davis, например: другим поставщикам медицинских услуг, транспортным компаниям, общественным организациям и членам семьи.

Для оплаты. Мы можем использовать и раскрывать Вашу медицинскую информацию с целью предоставления счетов и получения оплаты от Вас, страховой компании или третьего лица за лечение или услуги, предоставленные Вам системой здравоохранения UC Davis или другой компанией (например: компания неотложной помощи). Например: нам может быть необходимо подать информацию о хирургической операции, сделанной Вам в системе UC Davis, в Вашу страховую компанию для того, чтобы она оплатила эту услугу нам или возместила Ваши расходы. Нам также может быть необходимо сообщить Вашей страховой компании о намечающемся лечении, чтобы определить заплатит ли Ваш страховой план за лечение.

Для работы системы здравоохранения. Мы можем использовать и

раскрывать Вашу медицинскую информацию для работы системы здравоохранения UC Davis. Это делается для обеспечения высокого качества медицинских услуг и работы медперсонала, преподавания медицинских наук в системе здравоохранения UC Davis и для других учебных программ. Ваша медицинская информация может также использоваться и раскрываться с целью соблюдения законов и постановлений, условий контрактов, претензий пациентов, жалоб и судебных исков, контрактного медобслуживания, юридических услуг, планирования и развития бизнеса, ведения бизнеса, продажи всей системы здравоохранения UC Davis или любой ее части другой организации, подписания страхового полиса и других страховых действий, а также с целью обеспечения работы системы здравоохранения. Например: мы можем посматривать медицинскую информацию с целью улучшения лечения и услуг, предоставляемых пациентам. Мы также можем сообщать Вашу медицинскую информацию докторам, медсестрам, техническим работникам, студентам-медикам и другим студентам, другим сотрудникам системы здравоохранения с целью улучшения их работы и в образовательных целях.

Напоминания о визите к доктору. Мы можем обратиться к Вам, чтобы напомнить, что Вам назначен прием в системе здравоохранения UC Davis.

Альтернативное лечение. Мы можем сообщить Вам или порекомендовать возможные пути лечения или альтернативы, которые могут быть Вам интересны.

Льготы и услуги, связанные с охраной здоровья. Мы можем обратиться к Вам по поводу предлагаемых нами льгот или услуг.

Мероприятия по сбору денег. Мы можем обратиться к Вам по поводу спонсируемых системой здравоохранения UC Davis мероприятий, включая программы по сбору денег. Мы будем использовать только контактную информацию, например: Ваше имя, адрес и номер телефона, а также даты Вашего



## Как мы можем использовать и раскрывать Вашу медицинскую информацию (продолжение)

лечения или получения услуг в системе здравоохранения UC Davis.

**Сбор новостей.** Член работающего с Вами медицинского коллектива может обратиться к Вам или членам Вашей семьи, чтобы обсудить Ваше возможное участие в подготовке статьи для средств массовой коммуникации. Часто журналисты хотят провести интервью с пациентами, пострадавшими в авариях, страдающими определенными заболеваниями или получившими определенные процедуры. Например: репортер, работающий над освещением нового способа лечения рака может спросить не хотели бы пациенты, участвующие в лечении, дать интервью.

**Справочник больницы.** Если Вас госпитализируют, мы можем включить некоторую ограниченную информацию о Вас в справочник больницы. Это делается для того, чтобы Ваша семья, друзья и священнослужители могли посещать Вас в больнице и знать общую информацию о Вашем состоянии. Такая информация может включать Ваше имя, местонахождение в больнице, общее состояние (например: хорошее, серьезное и т.п.) и религиозную принадлежность. Справочная информация, исключая религиозную принадлежность, может также сообщаться людям, которые спросят о Вас по имени. Ваша религиозная принадлежность может сообщаться таким священнослужителям, как пасторы и раввины, даже если они не спросят о Вас по имени. Вы можете ограничить или запретить использование такой информации, сообщив Ваше желание в Отделение управления медицинской информацией (Health Information Management Department) UC Davis Health System, 2315 Stockton Blvd., Building 12, Sacramento, California 95817.

Лица, участвующие в Вашем медицинском обслуживании или плате за него. Мы можем сообщить Вашу медицинскую информацию

любому лицу, участвующему в Вашем лечении (например: другу, члену семьи, личному представителю или любому другому лицу, указанному Вами). Мы также можем дать информацию лицу, помогающему оплачивать Ваше лечение. Мы также можем сообщить Вашей семье или друзьям о Вашем общем состоянии и о том, что Вы находитесь в больнице.

**Устранение последствий катастроф.** Мы можем сообщить Вашу медицинскую информацию лицам или организациям, занятым устранением последствий катастроф, чтобы Ваша семья смогла узнать о Вашем состоянии, статусе и местонахождении.

**Исследования.** Университет Калифорнии - это исследовательская организация. Все исследовательские проекты, проводимые Университетом Калифорнии, должны быть одобрены в ходе процесса особого рассмотрения для охраны здоровья и благополучия пациента, а также конфиденциальности. Ваша медицинская информация может оказаться важной для дальнейших исследований и получения новых знаний. Мы можем использовать и раскрывать медицинскую информацию наших пациентов в исследовательских целях, согласно с условиями конфиденциальности, оговоренными в федеральных законах и законах штата.

Иногда исследователи обращаются к пациентам с предложением участвовать в определенных исследованиях. Запись в исследования производится только после того, как Вы получили информацию об исследовании, имели возможность задать интересующие Вас вопросы и проявили заинтересованность в участии, подписав письменное соглашение. В случае одобрения в ходе особого рассмотрения, другие исследования могут проводиться с использованием Вашей медицинской информации, на что не требуется Ваше согласие. Такие исследования не повлияют на Ваше лечение или благосостояние, и Ваша медицинская информация будет охраняться и в дальнейшем. Например: исследование может включать в себя проверку медицинских карт с целью сравнения результатов разных видов лечения пациентов.



## Как мы можем использовать и раскрывать Вашу медицинскую информацию (продолжение)

По требованию закона. Мы будем раскрывать Вашу медицинскую информацию, когда того требуют федеральные законы и законы штата.

Для предотвращения серьезной угрозы здоровью и безопасности. Мы можем использовать и раскрывать Вашу медицинскую информацию в случаях, когда необходимо предотвратить или уменьшить серьезную и неизбежную угрозу Вашему здоровью и безопасности, либо здоровью и безопасности людей или другого человека. Информация будет сообщаться кому-либо, кто может помочь предотвратить или уменьшить угрозу.

Донорство органов и тканей. Если Вы являетесь донором органов, мы можем сообщить Вашу медицинскую информацию организациям, занимающимся распределением и пересадкой органов, глаз и тканей, или в банк органов для пересадки, чтобы способствовать донорству и пересадке органов и тканей.

Военнослужащие и ветераны. Если Вы являетесь или состояли когда-либо в вооруженных силах, мы можем сообщать Вашу медицинскую информацию военному командованию, как того требует или разрешает закон. Мы также можем сообщать медицинскую информацию об иностранных военнослужащих соответствующим военным властям, как того требует или разрешает закон.

Возмещение по нетрудоспособности. Мы можем использовать или раскрывать Вашу медицинскую информацию программе «Возмещение по нетрудоспособности» (Worker's compensation) или похожим программам, как того требует или разрешает закон. Такие программы выплачивают компенсацию в связи с полученной на работе травмой или заболеванием.

С целью охраны общественного здоровья. Мы можем раскрывать

Вашу медицинскую информацию с целью охраны общественного здоровья. Обычно сюда входит следующее:

- ❖ предотвращение или контролирование заболеваний (таких как рак, туберкулез), травм и инвалидности;
- ❖ сообщение о таких важных событиях, как рождение и смерть;
- ❖ сообщение о надругательствах над детьми и брошенных детях;
- ❖ сообщение о неблагоприятных событиях или о надзоре, связанном с пищевыми продуктами, лекарствами или дефективными товарами;
- ❖ уведомление людей об отзывах, ремонте или замене дефективных товаров, которыми они могут пользоваться;
- ❖ уведомление лиц, которые могли быть в контакте с источником заболевания или имеют шанс заражения или распространения заболевания;
- ❖ сообщение работодателям информации, связанной с травмой или заболеваниями на рабочем месте, а также информации о медицинском наблюдении на рабочих местах;
- ❖ уведомление соответствующих государственных органов в случаях, когда мы считаем, что пациент был жертвой издевательств, халатности, домашнего насилия. Такое уведомление будет сделано в соответствии с требованиями и разрешением закона.

Мероприятия по надзору за охраной здоровья. Мы можем раскрывать медицинскую информацию государственным, лицензионным, ревизионным и аккредитирующим организациям, как того требует или разрешает закон.

Судопроизводство. Мы можем сообщать медицинскую информацию судам, адвокатам и сотрудникам судов в ходе назначения опекуна (conservatorship) и некоторых других юридических и административных процедур.

Судебные иски и другие правовые действия. В связи с судебными исками и другими правовыми действиями, мы можем



раскрывать Вашу медицинскую информацию в ответ на решение суда, или в ответ на повестку в суд, запрос на предъявление документов, ордер, предписание или другой правовой акт.

Правоохранительные органы. Мы можем раскрывать медицинскую информацию, как того требует или разрешает закон, по запросу из правоохранительных органов:

- ❖ для установления личности или обнаружения подозреваемого, беглеца, свидетеля или пропавшего человека;
- ❖ о потенциальной жертве преступления, если мы не можем получить согласие этого лица при определенных ограниченных обстоятельствах;
- ❖ в связи со смертью, которая могла стать результатом преступных действий;
- ❖ о преступных действиях в системе здравоохранения UC Davis;
- ❖ в неотложных медицинских случаях, чтобы сообщить о преступлении, о месте преступления и местонахождении жертв, для установления личности, описания или обнаружения человека, совершившего преступление.

Следователи, судебно-медицинские эксперты и похоронные бюро. В большинстве случаев мы можем раскрывать медицинскую информацию следователям или судебно-медицинским экспертам. Это может понадобиться, например, для установления личности умершего или для определения причины смерти. Мы также можем раскрывать медицинскую информацию о пациентах системы здравоохранения UC Davis похоронным бюро, так как это необходимо для выполнения их обязанностей.

Службы национальной безопасности и разведки. Как того требует или разрешает закон, мы можем раскрывать Вашу медицинскую информацию уполномоченным сотрудникам федеральных служб, если это необходимо в интересах разведки, контрразведки и национальной безопасности.

Служба охраны президента и других лиц. Как того требует или разрешает закон, мы можем раскрывать медицинскую информацию о Вас уполномоченным сотрудникам федеральных служб для проведения расследований, охраны президента, других уполномоченных лиц и глав иностранных государств.

Заключенные. Если Вы являетесь заключенным исправительного учреждения или состоите под надзором правоохранительных органов, мы можем раскрывать Вашу медицинскую информацию исправительному учреждению, как того требует или разрешает закон.

### **Ваши права относительно Вашей медицинской информации**

Ваша медицинская информация является собственностью системы здравоохранения UC Davis. Однако, у Вас есть следующие права относительно Вашей медицинской информации, хранящейся у нас:

Право на просмотр и снятие копий. За исключением некоторых случаев, у Вас есть право просмотреть и/или получить копии Вашей медицинской информации.

Для того, чтобы просмотреть или получить копии Вашей медицинской карты, подайте письменную просьбу в отдел Health Information Management Department, UC Davis Health System, 2315 Stockton Blvd., Building 12, Sacramento, California 95817. Если Вы запрашиваете копию, Вам нужно уплатить взнос за эту услугу.

Мы можем отказать вам в просмотре/снятии копий при некоторых ограниченных обстоятельствах. Если Вам отказали в доступе к медицинской информации, отказ может быть пересмотрен в большинстве случаев. Мы выберем другого лицензированного специалиста системы здравоохранения UC



## Ваши права относительно Вашей медицинской информации (продолжение)

Davis для повторного просмотра Вашего запроса и отказа на него. Человек, проверяющий Ваш запрос повторно, не будет тем же человеком, который дал Вам отказ. Мы поступим согласно результату повторного просмотра.

Право запрашивать поправку или дополнение. Если вы считаете, что имеющаяся у нас медицинская информация о Вас неправильная или неполная, Вы можете попросить об исправлении или дополнении информации. Вы имеете такое право пока информация хранится в системе здравоохранения UC Davis или для неё.

Поправка. Для запроса поправки, пошлите письменную просьбу по адресу: Health Information Management Department, UC Davis Health System, 2315 Stockton Blvd., Building 12, Sacramento, California 95817. В дополнение, Вы должны указать причину Вашей просьбы.

Мы можем дать Вам отказ на Ваш запрос, если Ваша просьба была получена не в письменном виде или без указания причины просьбы. В дополнение, мы можем отказать Вам, если Вы просите изменить информацию, которая:

- ❖ не создана в системе здравоохранения UC Davis;
- ❖ не является частью информации, хранящейся в или для системы здравоохранения UC Davis;
- ❖ не является частью информации, которую Вам разрешено просматривать или копировать;
- ❖ является точной и полной.

Дополнение. Для внесения дополнительной информации в Вашу медицинскую карту, отошлите письменную просьбу по адресу: Health Information Management Department, UC Davis Health System, 2315 Stockton Blvd., Building 12, Sacramento, California 95817.

Дополнение не может превышать 250 слов на каждый пункт, который по Вашему мнению является неполным или неправильным.

Право на получение отчета о том, кому была раскрыта Ваша информация. У Вас есть право получить список всех агентств или лиц, которым была выдана Ваша медицинская информация.

Для получения такого списка пошлите письменный запрос по адресу: Health Information Management Department, UC Davis Health System, 2315 Stockton Blvd., Building 12, Sacramento, California 95817. В Вашем запросе должен быть указан период времени не ранее 6 лет до дня запроса и не ранее 14 апреля 2003 года. Вы имеете право получить один такой список в течение 12 месяцев бесплатно. Если Вы повторно запросите список в течение того же 12-месячного периода, Вам придется уплатить за повторное составление списка. Мы сообщим Вам о стоимости такой услуги и Вы можете отказаться от повторного списка или изменить просьбу до того, как мы попросим Вас уплатить.

Право потребовать ограничений. У Вас есть право потребовать ограничений в выдаче и использовании нами Вашей медицинской информации в ходе лечения, оплаты или работы больницы. Вы также можете потребовать ограничений в выдаче Вашей информации лицам, вовлеченным в Ваше лечение или оплату Вашего лечения, будь то члены семьи или друг. Например: Вы можете попросить не сообщать члену Вашей семьи о Вашей хирургической операции.

Письменную просьбу об ограничении выдачи информации посылайте по адресу: Health Information Management Department, UC Davis Health System, 2315 Stockton Blvd., Building 12, Sacramento, California 95817. В Вашей просьбе, укажите (1) выдачу какой именно информации Вы хотите ограничить;

